

Т. В. Горячева

ЗАМЕТКИ ПО ЭТИМОЛОГИИ
РУССКИХ НАРОДНЫХ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ

хумячиться

В русских говорах есть интересный глагол *хумячиться* новгор. 'становиться пасмурным'¹, *нахумячить* безл. курск. 'сделаться пасмурным, найти облакам' «Ух, как нахумячило, хоть свечку зажигай!»², *нахомячить* ворон. Говорится о небе, когда оно покрывается облаками³, *захомячить* безл. сов. экспресс. деулин. 'покрыться тучами'⁴. Ср. также польск. *chamęcić się* 'покрываться тучами, хмуриться'⁵. Потехня, этимологизируя *хумячиться*, расчленил его как *хум-ячиться* и сравнивал с укр. *сум* 'скорбь, печаль', *сум-увати* 'горевать' (при $x < s$)⁶. Фасмер, считая это сравнение ошибочным, объяснял *хумячиться* как производное от *хомяк*⁷ (вслед за Далем⁸), что кажется нам сомнительным.

Хумячиться 'становиться пасмурным' не изолировано в русской (и даже восточно- и западнославянской) лексике: ср. *мяча* 'слякоть, зимняя полудождливая погода' твер. осташк.⁹, *мяц*, *мяч* то же¹⁰, блр. *мяча* 'оттепель после только что выпавшего небольшого снега' «У мячу добра хадзіць на ахвоту: у лесі багата слядоў»¹¹, *отмяча* смол. 'оттепель': «отмяча: снех хрунить»¹², польск. диал. *mięcz* 'оттепель'¹³, *odmięcz* то же¹⁴, словен. *odmięka* 'оттепель'¹⁵.

Представляется возможным также генетическое отождествление *хумячиться* 'становиться пасмурным, покрываться тучами'

¹ Даль³ IV, стлб. 1219; Опыт, с. 251.

² Опыт, с. 125.

³ Дополнение к Опыт, с. 326.

⁴ Деулинский словарь, с. 195.

⁵ Варшавский словарь, с. 270.

⁶ Потехня А. Этимологические заметки. — РФВ, 4, 1880, с. 205.

⁷ Фасмер IV, с. 284.

⁸ Даль³ IV, стлб. 1219.

⁹ Дополнение к Опыт, с. 122.

¹⁰ Даль³ II, стлб. 980.

¹¹ Гайдучевіч І. М. Некалькі слоў з мясцовай гаворкі. — В кн.: Народнае слова, Мінск, 1976, с. 70.

¹² Добровольский, с. 558.

¹³ Варшавский словарь, VII, с. 555.

¹⁴ Kupiszewski W. Słownictwo meteorologiczne w gwarach i historii języka polskiego. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1969, с. 109.

¹⁵ Хостник, с. 164.

и *хомячить*, *хумячить* псков. твер. 'мять, тискать'¹⁶. *Хо(у)мячить(ся)* 'бить, тискать', 'становиться пасмурным' может быть реконструировано как **хо-мѣčiti (se)*, ср. ст.-чеш. *měčiti, -či, -čís* (< **mēčiti*) 'поколотить, избить'¹⁷; сюда же можно отнести и блр. *кум'ячыць* 'бить' (< **ку-мѣčiti*)¹⁸.

Таким образом, я присоединяю глагол *хумячиться* 'становиться пасмурным', 'мять, тискать' к *мяч* 'дождливая погода', которое уже Фасмер (вслед за Петерссоном) относил к *мягкий* (и далее к **męti*) наряду с польск. *zmięk* 'оттепель'¹⁹. Ср. *мягкая погода* зимой 'теплая'²⁰, а также, например, *замяться* псков. 'стать теплее, от мороза перейти к оттепели (о погоде)'²¹; *обтиснуться* Говоря о погоде: Из морозной обратиться в теплую²².

Реконструируемое слав. **męčiti* 'бить' структурно сопоставимо с лит. *minkyti, mánkyti* 'мять мягкую массу', 'утрамбовывать, комкать, мять, разламывать', лтш. *mīcīt* 'мять, топтать'²³.

В качестве семантической параллели к предлагаемой этимологии праслав. **męča* 'дождливая погода, слякоть' (к **mękъkъjъ* и далее к **męti*) можно привести и образования от глагола **žęti, *žьtę*: *жмучь* арханг. 'сырая, пасмурная, туманная погода'²⁴, *жмучь* арханг. волог. 'мелкий дождик'²⁵, волог. *жмычка* то же²⁶. Приводимое Далем с вопросом и не рассматривавшееся в этимологической литературе *мяча?* ж. 'разбитые снопы, кои при садке расстилаются поверху'²⁷ также можно реконструировать как **męča* и возвести к **męčiti* 'бить, толочь'.

В заключение следует привести также примеры с приставкой **хо-*, которых немного в славянской лексике. Ср. польск. *cho-marzyć, -у, -уł* (< **хо-марити*) 'грезить во сне, бредить'²⁸ при *marzyć -у, -уł* 'иметь во сне видения, мечтать во сне, сниться'²⁹, кашуб.-словин. *χοmudni*, прил. 'пасмурный, мгlistый, безсолнечный', *χοmudno* 'пасмурно, мгlistо'³⁰ (< **хо-мудьнъjъ, *хо-мудьно*), ср. кашуб.-словин. *тизѣс, тизи* 'тратить, проводить (убивать время)'³¹.

¹⁶ *Даль*³ IV, стлб. 1219.

¹⁷ Gebauer II, с. 329. — Представляется, что несмотря на семантическую близость следует отделять от рассматриваемой группы слов чеш. *chomač*, которое возводится в конечном счете к *ком*. См. Machek², с. 202.

¹⁸ *Расторгуев П. А.* Северско-белорусский говор. Исследование в области диалектологии и истории белорусских говоров. Л., 1927, с. 146.

¹⁹ *Фасмер* III, с. 52.

²⁰ *Даль*³ II, стлб. 974.

²¹ *Филин* 10, с. 272.

²² Дополнение к Опыту, с. 153.

²³ *Fraenkel*, S. 454.

²⁴ *Даль*³ I, стлб. 1315.

²⁵ *Филин* 9, с. 207.

²⁶ Там же, с. 208.

²⁷ *Даль*³ II, стлб. 780.

²⁸ *Варшавский словарь* I, с. 291.

²⁹ Там же, II, с. 892.

³⁰ *Sychta* II, с. 47.

³¹ *Sychta* III, с. 134.

хороветь

Глагол известен в приставочном образовании (с приставкой *за-*): *захороветь*, *-ёт* буйск. костр. сов., неперех., безл. 'покрыться инеем при сильном охлаждении пара или влажного воздуха': «Над дверью-ту вон как захоровело»³², *захаравётъ*, *-ею*, *-еешъ* волог. сов. неперех. 'покрыться инеем', также *захароветь*, *-еет*, сов. неперех. 'затвердеть': «Ночью был легкий морозец, грязь на дороге захаровела»³³. Глагол *заха(о)роветь* известен только в русском языке в этимологической литературе еще не рассматривался. Наличие образований типа олон. *зашубеветь* 'покрыться инеем; льдом'³⁴ позволяет предположить существование семантической модели: 'покрываться корой, коркой жесткой, шершавой (возможно, шкурой)' > 'покрываться инеем'.

Исходя из этой возможной семантической модели можно связать *хороветь* 'покрываться инеем' с представленным только в русских говорах *хо(а)ро(а)вина* в следующих значениях: волог. 'кожа, шкура'³⁵, арханг. 'снятая с морского зверя шкура с салом'³⁶, 'моржовая шкура'³⁷, 'высушенная кожа, снятая с морского зверя, без сала'³⁸, ряз. касим. 'шкура, невыделанная кожа'³⁹, новгор. 'женская верхняя одежда'⁴⁰, соликам. 'предмет женской одежды, обычно не очень хорошей'⁴¹, волог. 'тощая скотина', 'падаль, павшая скотина'⁴², арханг. 'плохое, гнилое дерево', 'упавшее в реку дерево', 'коряга (негодная)'⁴³, новгор. 'болезненный человек, кляча'⁴⁴, вят. уржум. 'тощий, некрасивый'⁴⁵, др.-русс. *хоровина* 'кожа, шкура' «. . . крестьянин Тимошка Ежов дѣлал в монастырь быковыя четыре хоровины дано от дѣла четыриотцать алтынъ». Расх. Бог. М. 80⁴⁶.

Только в новгородских (череповецких) говорах записано *хоровина* в значениях 'теща'⁴⁷, *хоровинное воскресенье* 'Первое воскресенье великого поста. В этот день зятя везут тещ в гости'⁴⁸, а также новгор. *харавйна* 'пир в первое воскресенье великого

³² *Филин* 11, с. 161.

³³ Там же, с. 143.

³⁴ Там же, с. 193.

³⁵ Опыт, с. 245.

³⁶ *Подвысоцкий*, с. 182.

³⁷ *Даль*³ IV, стлб. 1167.

³⁸ Опыт, с. 249—250.

³⁹ Там же.

⁴⁰ Опыт, с. 245.

⁴¹ Соликамский словарь, с. 661.

⁴² Опыт, с. 245.

⁴³ Картотека СТЭ.

⁴⁴ Картотека Новгородского ГПИ.

⁴⁵ *Магницкий*. Уржум., с. 67.

⁴⁶ Картотека ДРС.

⁴⁷ *Герасимов*, с. 92.

⁴⁸ Там же.

поста, на который молодой зять привозит свою тещу, где она и сама получает название харавины⁴⁹.

Вот что пишет Герасимов о хоровинном воскресенье: «Так называется первое воскресение великого поста. Происходит это название от местного слова хоровина, т. е. теща. В этот день зятья едут за тещами и везут их к себе в гости. При проезде по деревням их встречают толпы подростков-мальчишек, с грудями веников, и начинают с криками хлестать их вениками и бросать снегом. . . Конечно, некоторые проезжающие пары и не представляют вышеупомянутого родства, но мальчишки стараются в каждой паре видеть тещу и шумят немилосердно, таков уж обычай. Взрослые же не останавливают детей и стоят, посмеиваясь около домов. Очевидно, тещи не пользуются особенным почетом. Этот обычай наблюдается в северной части уезда, в Петриневской волости и др.»⁵⁰

Даль пишет, что тещу зовут шуточно *хоровиной*⁵¹; однако вторичность названия тещи по отношению к названию шкуры, вероятно, иного происхождения, а, именно, связана с каким-то определенным свадебным обрядом, где фигурировала шкура, на которую сажали молодых⁵².

Фасмер дает следующую этимологию *хоровина* 'теща', 'невыделанная шкура': возможно, родственно др.-инд. *khāras* 'твердый, грубый', греч *χαρχαρος* 'острый' или герм. **harwa-*, ср.-в.-нем. *häre, härwer* 'терпкий', *hare, harwer* то же⁵³.

Относительно происхождения др.-инд. *khārah*, греч. *χαρχαρος* нет единого мнения, их относят к и.-перс. *har, hārā* 'скала, шип, колючка', тох. А *tsār* 'шершавый'⁵⁴, и в то же время высказываются опасения, не из дравидского ли источника оба эти слова⁵⁵.

Что касается герм. **harwa*, ср.-в.-нем. *hare, harwer* 'терпкий', то Покорный пишет о возможности возведения этих лексем к и.-е. *(s)*ker-* (без s-mobile)⁵⁶.

Родственное, по мнению Фасмера, германскому **harwa*, ср.-в.-нем. *häre, härwer* 'терпкий', праслав. **xorvina* 'шкура, падаль, негодная коряга' также может быть возведено к и.-е. *(s)*ker-* 'резать' (если принять, что начальное *x < sk*), с расширителем *u*; на это указывают и значения слова: 'кожа, шкура'. Связь значений 'кожа, шкура' — 'плохой, гнилой, болезненный, старый' также вполне закономерна, ср. в качестве семантической парал-

⁴⁹ Дополнение к Опыту, с. 289.

⁵⁰ Герасимов М. К. Некоторые обычаи крестьян Череповецкого уезда. — Этнографическое обозрение, 1894, № 1, с. 123.

⁵¹ Даль³ IV, стлб. 1220.

⁵² См. о роли шкуры в свадебных обрядах славян у Л. Нидерле (Славянские древности. М., 1956, с. 187).

⁵³ Фасмер IV, с. 264.

⁵⁴ Mayrhofer 5, S. 302.

⁵⁵ Mayrhofer 3, S. 170.

⁵⁶ Pokorny, S. 940.

лели лат. *scorteus*, а, *um* 'сделанный из шкуры, заскорузлый, состарившийся' ⁵⁷.

Влад. *харавьѣ* 'старый хлам' ⁵⁸ (еще не этимологизировавшееся) может быть реконструировано как **xorvъje*, отнесено к праслав. **xorvina* и далее также к и.-е. *(s)*ker-ц*. К рассматриваемому гнезду относится также и **xorvѣti* 'покрываться инеем, твердеть'.

быша?

Только в архангельских говорах Далем зафиксировано *бышá*? (со знаком вопроса к форме и значению) 'солнечные лучи из-за тучи; свет солнца лучами из-за кучевых облаков?' ⁵⁹ Слово дается им также как синоним к *граница* арханг. 'отражение на море солнечного и лунного света столбом' ⁶⁰.

Бышá еще не привлекало внимания этимологов; слово, на наш взгляд (если учесть, что оно дается с вопросом к форме и значению), может иметь два объяснения: 1) если *бышá* — скрытый источник света (лучи из-за облаков), то оно может быть связано с болг. диал. *бъше се* 'скрываю, лгу' ⁶¹, *бъшим* 'соблюдаю тайну, скрываю' ⁶², *бъше* 'скрываю истину, лгу' ⁶³, *бъшим* 'скрываю кого-либо или что-либо посредством умолчания или отрицания' ⁶⁴, *забаша* — *башим* св. 'скрываю, извращая или утаивая что-либо посредством лжи' ⁶⁵, *забъшавам* 'скрываю, замалчиваю что-либо умышленно' ⁶⁶, *зъбъшдам* несл., *зъбъше* 'скрываю с целью присвоения, лгу, ввожу в заблуждение, не говорю истины' ⁶⁷, макед. диал. *бъши* 'молчать, не сознаваться' ⁶⁸. Эти глаголы восходят к праслав. **bъšiti*, глаголу на *-iti* от основы **bъšь*, **bъx-*, **bix-*, в конечном счете звукоподражательного происхождения. (Сюда же, возможно, «недостаточно ясное рус. диал. *башить* 'лгать, врать'») ⁶⁹.

Если же воспринимать *быша* как солнечный свет, прорывающийся из-за облаков раходящимися в разных направлениях лучами, и принять во внимание то обстоятельство, что Даль поместил *быша* как синоним к *граница* 'отражение лунного света

⁵⁷ Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь, изд. 2-е. М., 1976, с. 907.

⁵⁸ Картотека СРНГ.

⁵⁹ Даль ³ I, стлб. 369.

⁶⁰ Там же, стлб. 963.

⁶¹ Горов Г. Странджанският говор. — БД I, София, 1962, с. 71.

⁶² Гълъбов Л. Говорът на с. Доброславци, Софийско. — БД II, София, 1963, с. 72.

⁶³ Петков Петко Ив. Еленски речник. — БД VII, София, 1974, с. 18.

⁶⁴ Божкова З. Принос към речника на Софийския говор. — БД I, София, 1962, с. 243.

⁶⁵ Илчев Ст. Към ботевградската лексика. — БД I, София, 1962, с. 191.

⁶⁶ Горов Г. Странджанският говор. — БД I, София, 1962, с. 84.

⁶⁷ Петков Петко Ив. Еленски речник. — БД VII, София, 1974, с. 47.

⁶⁸ Видоески Б. Кумановскиот говор. Институт за македонски јазик. Посебни изданија кн. З. Скопје, 1962, с. 254.

⁶⁹ ЭССЯ 4, с. 139.

на море с т о л б о м', то у слова может быть иное этимологическое объяснение: *бышá* можно связать тогда с с.-хорв. *bühnuti* 'разгореться в одном направлении большим пламенем'⁷⁰, словен. *büh* 'звук удара', 'пламя, вырывающееся из печи', 'толчок'⁷¹, укр. *бухтіти*, *тію* 'пылать, вспыхивать'⁷², словен. *buhtáti*, *át* 'прорываться: *plamen buhta*, пылает'⁷³, которые восходят в конечном счете к звукоподражательной основе **bux-/*bъx-*⁷⁴, вероятно к той же, что и **bъšiti*.

засполажива́ть

Глагол *засполажива́ть* записан в липецких (тамбовских) говорах — о появлении небольших дождевых облаков: «На небо засполаживает, как бы завтра дождь не был») ⁷⁵.

Если слово не восходит к *ложіть* 'класть' (ср. *закладывает* смол. неперех. безл. 'Становится пасмурно, собираются тучи'. «Закладывает — будет дождь») ⁷⁶, то его можно связать с рус. диал. сиб. *сполóдиться* 'сливаться в глазах' ⁷⁷ (*не сполóдиться* 'не сливаться' ⁷⁸).

На основании *сполодиться* 'сливаться в глазах' можно реконструировать праслав. **polditi* (*se*) 'лить(ся)', родственное лит. *pildinti* 'позволять, лить, сыпать, наполнять', *pildyti*, *pildinėti* 'наполнять', латыш. *peldētiēs* 'купаться', *peldināt* 'то же', 'плавать': *pildināt* (< **plǫd-*), греч. *πλάδος* 'влага, гниль', *πλάδαρος* 'влажный', *πλάδαω, -ᾶν* 'быть мокрым' и восходящее к и.-е. **pel-* 'лить, наполнять' ⁷⁹.

С праслав. **polditi* связано весьма далеко отошедшее от него с точки зрения семантики образование рус. *полода* 'uterus', «архаическое имя, восходящее к тому же и.-е. корню **pel-* 'наполнять', 'рождать', что и праслав. **plodъ*» ⁸⁰.

Относительно семантического перехода 'лить' 'заливать' → 'покрываться облаками', ср. *на небе замывает* безл. 'замолаживает, заволакивает' ⁸¹.

⁷⁰ RJA I, с. 718.

⁷¹ *Pleteršnik* I, с. 70.

⁷² *Гринченко* I, с. 118.

⁷³ *Pleteršnik* I, S. 70.

⁷⁴ ЭССЯ 3, с. 80—82.

⁷⁵ *Филин* 11, с. 53.

⁷⁶ *Филин* 10, с. 129.

⁷⁷ *Гриб*, с. 201.

⁷⁸ Там же, с. 191.

⁷⁹ *Rokony*, S. 800—801; *Fraenkel*, S. 592.

⁸⁰ *Барбот Ж. Ж.* Заметки по этимологии русской диалектной лексики (на материале словаря д. Деулино) — В кн.: Диалектологические исследования по русскому языку. М., 1977, с. 262.

⁸¹ *Даль* ³ I, стлб. 1515.

а́бодье ?

Рус. диал. архангл. *а́бодье?* 'красный день и удача на лову', противоп. 'безгодье, безвременье'; *абодная?* *пора* 'ясная, красная // удачная, счастливая' ⁸².

Даль дает эти слова с вопросом к форме, видимо, сомневаясь в вокализме слова — в анлаутном *a* на месте *o*, что является, однако, судя по другим примерам, обычным явлением для архангельских говоров, ср., например: *а́грубь?* ж. арханг. 'плесень на хлебе' ⁸³, *а́глень?* ж. арханг.-онеж. 'прибой волны к берегу' ⁸⁴, *анева* ж. арханг. (*огнева?*) 'яркая полоса неба промеж туч, признак ветра оттуда' ⁸⁵, *а́корье* ср. арханг. 'обгорелые лесины, деревья после пала, гари' ⁸⁶, *а́косить?* или *-ся?* арханг. 'чудесно охраняться, избегать раны, смерти' ⁸⁷. В скобках Даль дает также этимологическую отсылку 'к *обыдень?* или *ободнять?*' ⁸⁸, что не лишено известных оснований, ср. рус. диал. донск. *обыднѣться* (*абыднѣца*) 'проясниться (о погоде)' «Пагода уже обыднѣлась» ⁸⁹, твер., псков., оставш. *ободнеть* 'отогреться при лучах солнца' ⁹⁰.

Для *а́бодье*, *абодная пора* может быть, однако, другое этимологическое решение, а именно: реконструкция **ob-vodъje*, **ob-vodъnъjъ* и связь с глаголом **vesti*, **voditi*.

К этой мысли приводит и наличие близких лексем в других значениях: арханг. *а́водь* 'клятва, заклятие, заговор'; *а́водной* 'заговоренный', *а́водить* 'заговаривать; налагать клятву'; *а́водник?* 'ведун, колдун, знахарь, заговорщик' ⁹¹, что также восходит к *обводить* в значении 'заговаривать' < 'очерчивать магической чертой', ср. также *обод* псков. твер. 'зачарованное место, околдованное место' ⁹².

Ясно, что *а́бодье*, *абодная пора* и *а́водь* 'клятва, заклятие, заговор', *а́водной* 'заговоренный' одно и то же, с переходом *vu* в *v* в первом случае. Значения 'удача' (в данном случае на лову), 'удачный, счастливый' могли развиться из 'заговор, заговоренный, очарованный'. Значения 'ясный, красный' могло развиться из 'удачный (благоприятный для чего-либо)', что в свою очередь развилось из 'заколдованный, заговоренный'. В связи со значениями *а́бодье* 'удача на лову', *абодная* 'удачная, счастливая'

⁸² Даль ³ I, стлб. 4.

⁸³ Там же, стлб. 12.

⁸⁴ Там же, стлб. 11 (Фасмер I, с. 412 — к *глень* 'влага, сок').

⁸⁵ Там же, стлб. 43.

⁸⁶ Там же, стлб. 21.

⁸⁷ Там же.

⁸⁸ Там же, стлб. 4.

⁸⁹ Там же.

⁹⁰ Донской словарь, т. II, с. 196.

⁹¹ Даль ³ I, стлб. 8.

⁹² Даль ³ II, стлб. 1563.

интересно также наличие у глагола **vesti* значения 'удаваться': ср. словен. *vede te* 'мне удастся': «Vse jo vede, kar ona hoče» — «Все ей удастся, как она хочет», а также 'быть полезным, помогать': *vede* 'помогает'; *kako se ti vede?* 'Как дела?'⁹³; польск. *powodny* 'дающий успех, удачный, счастливый, желанный, благоприятный'⁹⁴; *powodzenie* 'удача, счастье, успех'⁹⁵, ср. глагол *weztі* в значении 'удаваться', *мне везет*, а также *вазнь* 'счастье, удача'⁹⁶.

⁹³ *Pleteršnik* II, S. 763.

⁹⁴ Варшавский словарь IV, с. 857.

⁹⁵ Там же, с. 858.

⁹⁶ *Фасмер* I, с. 267.